**«Разлука»** - лингвоспецифичное слово, имеет 48 вхождений.  
Найдено 8 моделей перевода:

parting 12 раз

separation 11 раз

absence 8 раз

leaving 4 раза

be away 2 раза

good-bye 1 раз

loss 1 раз

departure 1 раз

1. отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к кол-ву различных эквивалентов: 12/8 = 1,5

2. средняя частота вхождений на один эквивалент: 48/8 = 6

3. отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к частоте второй: 12/11 = 1,1

4. отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к общему количеству вхождений: 12/48 = 0,25

Вывод: «Разлука» чаще всего встречается в переводе «parting» и его словоформах, реже – «good-bye», «loss», «departure».

**«Свеча»** - 111 вхождений.

Обнаружено 5 моделей перевода:

candle 98 раз

light 4 раза

plug 1 раз

galosh 1 раз

rushlight-shade 1 раз

1. отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к кол-ву различных эквивалентов: 98/5 = 19,6

2. средняя частота вхождений на один эквивалент: 111/5 = 22,2

3. отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к частоте второй: 98/4 = 24,5

4. отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к общему количеству вхождений: 98/111 = 0,89

Вывод: чаще всего слово «свеча» встречается в переводе «candle», а реже всего в переводах «plug», «galosh» и «rushlight-shade».